

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 47.381/3
VAN 1 DECEMBER 2009

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, derde kamer, op 3 november 2009 door de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van decreet "houdende instemming met het internationaal Verdrag inzake de bescherming van alle personen tegen gedwongen verdwijning, opgemaakt in New York op 20 december 2006", heeft het volgende advies gegeven:

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van decreet strekt ertoe in te stemmen met het Internationaal Verdrag inzake de bescherming van alle personen tegen gedwongen verdwijning, opgemaakt in New York op 20 december 2006 (artikel 2), en de bevoegdheid van het Comité voor gedwongen verdwijningen te erkennen (artikel 3).

ALGEMENE OPMERKING

2. Zoals de Strategische Adviesraad Internationaal Vlaanderen en de Strategische Adviesraad voor het Vlaamse Welzijns-, Gezondheids- en Gezinsbeleid in hun gezamenlijk advies van 15 oktober 2009 hebben opgemerkt, bevat de Nederlandse vertaling van het aan het Vlaams Parlement om instemming voorgelegde verdrag een aantal onjuistheden of fouten ⁽¹⁾. De stellers van het ontwerp doen er goed aan die vertaling op dat vlak te herbekijken.

BIJZONDERE OPMERKING

3. In het aan de Raad van State, afdeling Wetgeving, bezorgde dossier is slechts een Nederlandse vertaling opgenomen van het verdrag dat om instemming aan het Vlaams Parlement wordt voorgelegd. Het is raadzaam, teneinde de leden van het Parlement volledig voor te lichten over de juiste draagwijdte van dat verdrag, ook de Franse en/of de Engelse authentieke versie ervan bij het ontwerp te voegen.

⁽¹⁾ Naast de onjuistheden die in dat advies worden vermeld, kan bijvoorbeeld ook nog worden gewezen op de vertaling van artikel 5, waar "dient" moet worden geschreven in plaats van "dienen", van artikel 22, b, waar "niet-nakomen" moet worden geschreven in plaats van "nietnakomen", van artikel 26, lid 1, waar "ingesteld" dient te worden geschreven in plaats van "in gesteld", van de artikelen 29, lid 3, en 34, waarvan de redactie dient te worden verbeterd, van de artikelen 38, lid 2, en 45, waar "neergelegd" dient te worden geschreven in plaats van "nedergelegd" en van de artikelen 38, lid 3, en 39, waar telkens "het neerleggen" dient te worden geschreven in plaats van "nederlegging".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	P. LEMMENS,	kamervoorzitter,
	J. SMETS,	
	B. SEUTIN,	staatsraden,
	H. COUSY,	assessoren van de
	J. VELAERS,	afdeling Wetgeving,
Mevrouw	A.-M. GOOSSENS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. VANNESTE en Mevr. N. VAN LEUVEN, adjunct-auditeurs.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

A.-M. GOOSSENS

P. LEMMENS